103. MEKTUP

١٠٣ – ﴿ اَلْمَكْتُوبُ الثَّالِثُ وَالْمِائَةُ : اِلَى السَّيِّدِ فَرِيدٍ فِى بَيَانِ مَعْنَى الْعَافِيَةِ وَطَلَبِ الْقَاضِى لِبَلَدِ سَرْهَنْدْ ﴾

رَزَقَنَا اللّٰهُ سُبْحَانَهُ وَاِيَّاكُمُ الْعَافِيَةَ وَالْمُرَادُ بِالْعَافِيَةِ الْمَطْلُوبَةِ مَا كَانَ وَاحِدٌ مِنَ الْأَعِزَّةِ يَدْعُو اللّٰهَ سُبْحَانَهُ دَائِمًا وَيَتَمَنَّى مِنْهُ عَزَّ وَجَلَّ عَافِيَةَ يَوْمٍ وَاحِدٍ فَسَئَلَهُ شَخْصٌ أَنَّ جَمِيعَ هٰذِهِ الْاَوْقَاتِ الَّتِى تَمُرُّ عَلَيْكَ اَلَيْسَتْ تَمُرُّ عَلَيْكَ عَلَى عَافِيَةٍ قَالَ بَلْ أُرِيدُ أَنْ يَمُرَّ عَلَيَّ يَوْمٌ لَاَارْتَكِبُ فِيهِ مَعْصِيَةً مِنْ مَعَاصِى اللّٰهِ تَعَالَى مِنَ الْفَجْرِ اِلَى الْمَغْرِبِ وَقَدْ مَضَتْ مُدَّةٌ وَلَيْسَ فِى سَرْهَنْدْ قَاضٍ وَيَقَعُ اِجْرَاءُ بَعْضِ الْاَحْكَامِ الشَّرْعِيَّةِ بِهٰذَا السَّبَبِ فِى التَّوَقُّفِ مَثَلاً اِنَّ لِى اِبْنُ اَخٍ وَبَقِيَ لَهُ مِيرَاثٌ مِنْ اَبَوَيْهِ وَلَيْسَ لَهُ وَصِيٌّ وَالتَّصَرُّفُ فِى ذَلِكَ الْمَالِ بِلاَ اِذْنٍ شَرْعِيٍّ غَيْرُ جَائِزٍ فَاِنْ كَانَ هُنَا قَاضٍ لَأَمْكَنَ التَّصَرُّفُ فِيهِ بِاِذْنِهِ .

TÜRKÇE ANLAMI

Bu mektup Seyyid Ferîd'e[125] yazılmış olup âfiyetin mânâsının açıklaması ve Serhend bölgesine kadı talebi hakkındadır.

Allah Subhânehû sizi ve bizi âfiyetle rızıklandırsın.

Matlup olan âfiyetten maksat, değerli zatlardan birinin şu durumunda ifadesini bulandır: Bu zat daima Allah'a dua ederek bir günlük âfiyet istiyordu. Bir gün bir kişi bu zata: "*Üzerinden geçen bunca zaman sana hiç âfiyet getirmedi mi?*" Diye sordu. Bunun üzerine bu zat "*Bilakis sabahtan*

[125] Bu zâtın Ekber Şâh dönemi bürokratlarından olan ve Bâkî Billâh hazretlerinin tekkesinin masraflarını karşılayan Şeyh Ferîd Buhârî olması kuvvetle muhtemeldir. İmâm-ı Rabbânî'den onaltı mektup almıştır.

akşama kadar Allah'a karşı hiç günah işlemeyeceğim bir günüm olsun istiyorum."diye cevap verdi.

Bir süredir Serhend'de kadı yoktur. Bundan dolayı bazı şer'î hükümlerin uygulaması inkitâya uğramıştır. Mesela kardeşimin bir oğlu var ve anne-babasından kendisine biraz miras kaldı. Vasîsi de yoktur. Bu durumda şer'î izin olmaksızın malında tasarruf etmesi câiz değildir. Burada kadı olsaydı onun izniyle malında tasarruf etmesi mümkün olurdu.

KELİME ANLAMI

103. < : اَلْمَكْتُوبُ الثَّالِثُ وَالْمِائَةُ **Yüz üçüncü mektup** اِلَى السَّيِّدِ فَرِيدٍ **Seyyid Ferid'e yazılmıştır** *(Ne hakkındadır?)* فِي بَيَانِ مَعْنَى الْعَافِيَةِ **Afiyetin manasının beyanı** وَطَلَبِ الْقَاضِي **Ve Kadı isteği hakkındadır** *(Nere için?)* لِبَلَدِ سَرْهَنْدْ **Serhend şehri için** >

رَزَقَنَا اللّٰهُ سُبْحَانَهُ Allah Sübhânehü, bizi rızıklandırsın وَاِيَّاكُمْ Ve sizi *(Ne ile?)* اَلْعَافِيَةَ Afiyetle وَالْمُرَادُ Maksat *(Neyle?)* بِالْعَافِيَةِ الْمَطْلُوبَةِ Arzu edilen afiyetten *(Nedir?)* مَا كَانَ وَاحِدٌ Birinde olan şeydir / onun sözüdür *(Kimden biri?)* مِنَ الْأَعِزَّةِ Değerli zatlardan يَدْعُو اللّٰهَ سُبْحَانَهُ Bu zat, Allah Sübhânehü'ye dua ediyordu دَائِمًا Daima وَيَتَمَنَّى Ve temennî ediyordu *(Kimden?)* مِنْهُ عَزَّ وَجَلَّ Aziz ve Celil Allah'tan *(Neyi temenni ediyordu?)* عَافِيَةَ يَوْمٍ وَاحِدٍ Afiyetle geçen bir günü فَسَئَلَهُ شَخْصٌ Ona bir şahıs şöyle sordu: أَنَّ جَمِيعَ هٰذِهِ الْاَوْقَاتِ Bütün bu vakitler الَّتِي Öyle vakitler ki; تَمُرُّ عَلَيْكَ Üzerinden geçiyor أَلَيْسَتْ تَمُرُّ Bunlar geçmedi mi? *(Nerden?)* عَلَيْكَ Senin üzerinden *(Ne üzere?)* عَلَى عَافِيَةٍ Afiyet üzere قَالَ O zat dedi ki; بَلْ أُرِيدُ Bilakis istiyorum ben *(Neyi?)* أَنْ يَمُرَّ عَلَيَّ يَوْمٌ Üzerimden bir günün geçmesini *(Öyle gün ki;)* لَا أَرْتَكِبُ فِيهِ O gün işlemiyorum *(Ne?)* مَعْصِيَةً Bir günah *(Neden?)* مِنْ مَعَاصِي اللّٰهِ تَعَالَى Allâh-u Teâla'nın yasakladığı günahlardan *(Ne kadar zaman?)* مِنَ الْفَجْرِ اِلَى الْمَغْرِبِ Sabahtan akşama kadar وَقَدْ مَضَتْ مُدَّةٌ Bir süre geçti ki; وَلَيْسَ فِي سَرْهَنْدْ Serhend'de yoktur *(Ne?)* قَاضٍ Bir kadı وَيَقَعُ Uğruyor *(Ne?)* اَجْزَاءُ بَعْضِ الْاَحْكَامِ الشَّرْعِيَّةِ Bazı Şer'i hükümlerin uygulanması *(Neden?)* بِهٰذَا السَّبَبِ Bu sebepten *(Neye?)* فِي التَّوَقُّفِ

Duraksamaya مَثَلاً Mesela إنَّ لِى Benim var (Neyimi?) اِبْنُ اَخٍ Kardeşimin oğlu وَبَقِىَ لَهُ Kendisine kaldı (Ne?) مِيرَاثٌ Bir miras (Kimden?) مِنْ اَبَوَيْهِ Anne babasından وَلَيْسَ لَهُ Ve yoktur onun için (Ne?) وَصِىٌّ Malını idare edecek bir kimse وَالتَّصَرُّفُ Tasarrufta bulunmak (Nede?) فِى ذَلِكَ الْمَالِ Bu malda (Nasıl?) بِلاَ اِذْنٍ شَرْعِىٍّ Şer'i bir izin olmaksızın (Nedir?) غَيْرُ جَائِزٍ Câizdir değildir فَاِنْ كَانَ هُنَا Eğer burada olsaydı (Ne?) قَاضٍ Bir Kadı لَأَمْكَنَ التَّصَرُّفُ Elbette tasarruf mümkün olurdu (Nerede?) فِيهِ O malda (Neyle?) بِاِذْنِهِ Onun izniyle

